

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC  
1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
TPSGC/PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> NGCC DesGroseillers -Travaux divers	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3017-15D418/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3017-15IND418	<b>Date</b> 2015-05-13
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCN-006-16406	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCN-4-37342 (006)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-05-28</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Heure Avancée de l'Est HAE
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Lamarre, Jacynthe	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcn006
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2776 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3017-15D418/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3017-15IND418

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

QCN-4-37342

Buyer ID - Id de l'acheteur

qcn006

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Voir page suivante.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F3017-15D418A

Amd. No. - N° de la modif.  
001

Buyer ID - Id de l'acheteur  
qcn006

Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F3017-15D418

File No. - N° du dossier  
QCN-4-37342

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

La demande de proposition ci-dessus mentionnée est modifiée comme suit :

**Modification 1 :**

**PROROGATION DE LA DATE DE FERMETURE DE L'APPEL D'OFFRES**

La date de fermeture de l'Appel d'offres passe du 19 mai 2015 au **28 mai 2015**.

**SUPPRIMER :**

**2.7.1 Période des travaux - marine - soumission**

1. Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : 1<sup>er</sup> juin 2015  
Fin : 29 juin 2015

**7.4.1 Période des travaux – marine – contrat**

1. Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : 1<sup>er</sup> juin 2015  
Fin : 29 juin 2015.

**INSÉRER :**

**2.7.1 Période des travaux - marine - soumission**

1. Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : **8 juin 2015**  
Fin : 29 juin 2015

**7.4.1 Période des travaux – marine – contrat**

1. Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : **8 juin 2015**  
Fin : 29 juin 2015.

**AJOUTER:**

Compte rendu de la conférence des soumissionnaires du 28 avril 2015.

**7.1.1 Biens et(ou) services optionnels**

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable d'acquérir les biens, les services ou les deux, qui sont décrits à l'annexe I, Partie B, article 9.0 du contrat selon les mêmes conditions et aux prix et(ou) aux taux établis dans le contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F3017-15D418A

Amd. No. - N° de la modif.  
001

Buyer ID - Id de l'acheteur  
qcn006

Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F3017-15D418

File No. - N° du dossier  
QCN-4-37342

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

L'autorité contractante peut exercer l'option à n'importe quel moment avant la date d'expiration du contrat en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur.

TOUTES LES AUTRES CLAUSES ET CONDITIONS DE MEURENT INCHANGÉES.

**RADOUB D'HIVER NGCC DES GROSEILLIERS – TRAVAUX DIVERS /**  
**CCGS FCG DES GROSEILLIERS – VARIOUS WORK**

**F3017-15D418/A**

**CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE /**  
**PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING**

La conférence de soumissionnaires a été tenue au bureau de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada au 1550 Avenue d'Estimauville, Québec, Qc, G1J 0C7, à 09h00, le 28 avril 2015.

La conférence de soumissionnaires a été tenue en français.

The bidders' conference was held in Public Works and Government Services Canada located at 1550 D'Estimauville Avenue, Québec, Qc, G1J 0C7, at 09:00 am, on April 28<sup>th</sup>, 2015.  
The bidders' conference was held in French.

**A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE**

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

**B) INTRODUCTION**

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3017-15D418/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3017-15N418/A in order to clarify any points brought up by any participant.

**C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE**

Le président a indiqué que Jacynthe Lamarre agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants/ Attendees:

<b><u>Nom/Name</u></b>	<b><u>Occupation/Rank</u></b>	<b><u>Cie.ou min./Co. or Dept</u></b>
Doris Chevrier	Chargé de projet / Project Manager	Réparation navale et industrielles Océans Inc.
Patrick Guay	Représentant des ventes / Sales Representative	Navamar
Paul Vandal	Gestionnaire principal de l'entretien des Navires /Senior vessel maintenance manager	MPO-GCC / CCG-MFO
Jacynthe Lamarre	Spécialiste de l'approvisionnement	TPSGC / PWGSC
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC

**D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW**

**1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER**

- PARTIE 1      RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
PART 1      GENERAL INFORMATION

Des informations supplémentaires ont été demandées concernant l'accès à la section 94 du Port de Québec : accès avec la grue limité, espace disponible pour roulotte 20', toilette et branchement électrique.

Additional information was requested concerning access to Section 94 of the Port of Québec: limited access to the crane, space for caravan 20', toilet and electrical connection.

Sera répondue sur la prochaine modification / Will be answered on the next amendment.

- PARTIE 2      INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES  
PART 2      BIDDER INSTRUCTIONS

Il n'y aura pas de visite du navire avant la fermeture des soumissions. Si le navire est disponible après l'octroi du contrat, la mobilisation ou l'accès au navire sera possible de la date d'octroi jusqu'au 8 juin 2015.

There will not be any vessel's viewing before the Bid Closing Date. If the vessel is available after contract award, the mobilization or access to vessel will be possible from the date of the contract award to June 8, 2015.

- PARTIE 3      INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS  
PART 3      BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Il est mentionné aux soumissionnaires de porter une attention spéciale à fournir tous les documents requis à l'appel d'offre.

It is mentioned to bidders to pay special attention to submit all the documents required in the Invitation to Tender.

- PARTIE 4      PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION  
PART 4      EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

Est-ce la Garde Côtière qui paiera pour les frais d'inspection de Transports Canada?

Will Canadian Coast Guard pay Transports Canada inspection fees?

Sera répondu sur la prochaine modification / Will be answered on the next amendment.

- PARTIE 5      ATTESTATIONS  
PART 5      CERTIFICATIONS

Sans commentaire / No comment

- PARTIE 6      EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES  
PART 6      SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

Sans commentaire / No comment

- PARTIE 7      CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT  
PART 7      RESULTING CONTRACT CLAUSES

Le navire demeurera sous la garde de la GCC. Ceci ne soulage pas le fournisseur de sa responsabilité de s'assurer que les travaux qu'il effectue se font dans le respect des règles de sécurité qui s'imposent et telles que requises aux devis.

The ship will remain in the custody of the CCG. This does not relieve the supplier of his responsibility to ensure that the work is carried out in compliance with the applicable safety rules and as required in the specification.

- ANNEXE A      DEVIS TECHNIQUE  
ANNEX A      TECHNICAL SPECIFICATION

**PARTIE A (Travaux prévus):**

**ITEM 1.0      VALVES SÈCHE "DRY-PIPE VALVES" – SYSTÈME DE GICLEURS /  
DRY-PIPE VALVES – SPRINKLER SYSTEM**

Informations supplémentaires requises: nombre de tuyaux, longueur, coude, dimension et schéma.  
Quels sont les délais de livraison pour les valves?

Additional information required: number of pipes, length, bend, size and drawing.  
What is the delay for delivery of the valves?

Voir Annexe 1 déjà envoyée avec l'Appel d'offres. / See Annex 1 already sent with Invitation to Tender.

**ITEM 2.0      SALLE DE BAIN ASSISTANT MÉCANICIEN /  
MECHANICAL ASSISTANT'S BATHROOM**

Fournir un plan complet de la salle de bain avec les interférences.

Supply a complete plan of the bathroom including the interferences.

Voir Annexe 2B. / See Annex 2B.

**ITEM 3.0      ENTRETIEN QUINQUENNAL BOSSOIR DE LA CHALOUPE DE SAUVETAGE /  
FIVE-YEAR MAINTENANCE OF LIFEBOAT DAVIT**

Est-ce qu'il y a une (1) ou deux (2) chaloupes de sauvetage et de quel côté le navire sera accosté?

Is there one (1) or two (2) lifeboat and which side will the ship be docked?

Accostage : le côté sur lequel le navire sera accosté sera discuter avec le commandant lors de son retour à bord du navire. Mais vers la fin de la période des travaux, des manœuvres peuvent être faits.

Docking: the side to which the ship will be docking will be discussed with the captain upon his return. But towards the end of the work period, manoeuvres could be done.

ITEM 4.0        ENTRETIEN QUINQUENNAL BOSSOIR MIRANDA /  
FIVE-YEAR MAINTENANCE MIRANDA DAVIT

Si le bossoir est au large, est-ce que le chariot sera enlevé? Informations supplémentaires requises sur la manutention des embarcations.

If Davit is on the river side, will the carriage be removed? Additional information required on the handling of lifeboats.

Si c'est le Miranda qui est au large, le chariot peut être débarqué ou fixé en place. Le Zodiac va être débarqué par l'équipage.

If it is the Miranda which is at large, the carriage can be unloaded or secured in place. The Zodiac is to be discharged by the crew.

ITEM 5.0        RÉPARATION BOÎTIER AC 4 /  
AC 4 HOUSING REPAIR

Informations supplémentaires requises: spécifications de l'unité, # modèle, manuel, encombrement et plan.

Additional information required: Specification of the unit, model #, manual, space and drawing.

Voir Annexe 3A et 3B. / See Annexes 3A and 3B.

ITEM 6.0        RÉFRIGÉRATION /  
REFRIGERATION

Informations supplémentaires requises / Additional information required

Voir Annexe 5. / See Annex 5.

6.5        Dimension des portes, type de joints et de fixations.

36.5 po. x 80 po. deux portes, et 36.5 po. 76 po. cinq portes.

6.5        Dimensions of doors, type of seals and fasteners.

36.5 in. x 80 in. two doors, and 36.5 in. X 76 in. five doors.

ITEM 7.0        INSPECTION SYSTÈME D'INCENDIE /  
FIRE SYSTEMS INSPECTION

Une version .PDF sera fournie pour le tableau des extincteurs portatifs. /  
A .PDF version will be provided for portable fire extinguishers' table.

Voir Annexes 6B / See Annexes 6B.



**ITEM 8.0**      **INSPECTION DU GUINDEAU /**  
**WINDLASS INSPECTION**

Questions /Réponses / Questions / Answers:

- 8.1      Qui fournit l'huile hydraulique? Le type et la quantité d'huile /  
Who supply hydraulic oil? Type and quantity of oil.
- L'huile sera fournie par la Garde Côtière Canadienne. /  
Oil will be supplied by Canadian Coast Guard.
- 8.10    ANNULÉ / CANCELLED
- 8.11    ANNULÉ / CANCELLED
- 8.13    ANNULÉ /CANCELLED
- 8.15    Fournir les spécifications du guindeau / Supply specifications of Windlass.
- Voir Annexe 4. / See Annex 4.
- 8.17    ANNULÉ / CANCELLED
- 8.18    La mention «et les remplacer au besoin » sera supprimer du devis. /  
Mention «and replace them as necessary» will be deleted.
- 8.20    ANNULÉ / CANCELLED
- 8.21    Type et quantité d'huile? / Type and quantity of oil?
- L'huile sera fournie par la Garde Côtière Canadienne. /  
Oil will be supplied by Canadian Coast Guard.
- 8.22    ANNULÉ / CANCELLED
- 8.23    Description des bandes de freins originales. Est-ce qu'un équivalent sera accepté? /  
Description of original brake bands. Will an equivalent be accepted?
- Un equivalent certifié peut être utilisé. / Certified equivalent may be used.
- 8.32    La mention « réparer toute anomalie » sera supprimée du devis /  
Mention « repair all deficiencies » will be deleted.

**PARTIE B (Option):**

**ITEM 9.0**      **OPTION**

Il a été mentionné que l'Item 9.0 ne doit pas comprendre ce qui est mentionné dans les articles de l'Item 8.0.

It was mentioned that Item 9.0 must not include the items of Item 8.0.

**E)      VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING**

Pas de visite prévue / No visit planned.

**F) AUTRES / OTHERS**

Appendix 1 de l'annexe I: Il a été demandé si nous pouvions ajouter un article pour la « mobilisation et démobilisation ».

Appendix 1 of Annex I: It was asked if we could add one item for « mobilization and demobilization ».

Sera répondu sur la prochaine modification / Will be answered on the next amendment.

**G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT**

La conférence a pris fin à 11h15.

The conference was adjourned at 11h15 am.

Jacynthe Lamarre  
Autorité contractante / Contracting Authority  
Travaux publics et services gouvernementaux Canada  
Public Works and Government Services Canada.